

a trial by judge = a trial before a judge (sitting) alone	procès devant un tribunal siégeant sans jury (un tribunal de première instance)
(serious) misconduct	(faute) grave
accessory connector	connecteur auxiliaire
according to international standards and best practices	en vertu du respect des critères internationaux et du meilleur exercice (des fonctions policières)
accountability	obligation de rendre des comptes
activity guidelines	instructions relatives à l'activité d'apprentissage
administration of justice	système judiciaire, administration de la justice
African Centre for the Constructive Resolution of Disputes	Centre africain pour la résolution constructive des litiges
African Charter : African Charter on Human and Peoples' Rights; Banjul Charter	charte africaine : Charte africaine des droits de l'homme et des peuples
African Union-United Nations Hybrid Operation in Darfur (UNAMID)	Mission hybride Union africaine-Nations Unies au Darfour (MINUAD)
AllWheel Drive (AWD)	traction intégrale
American Convention on Human Rights : American Convention on Human Rights; Pact of San Jose, Costa Rica	convention américaine relative droits de l'homme : Convention américaine relative aux droits de l'homme; Pacte de San José de Costa Rica
an act of Government	le fait du prince
applicable international law	droit international en vigueur
appreciative inquiry	enquête de satisfaction
arguments by the defence ≠ arguments by the prosecutor : to make arguments	plaidoirie ≠ réquisitoire : prononcer une plaidoirie ≠ un réquisitoire
arrested person	personne appréhendée
as derived from	comme découlant de
attached dust cap	capot intégré de protection contre la poussière
Automatic 4WD	4 roues motrices automatique
avoidance braking	freinage d'évitement
awaiting trial detention	détention provisoire/préventive
Basic Principles for the Treatment of Prisoners	Principes fondamentaux relatifs au traitement des détenus
binding	force obligatoire
body of international laws	corpus des lois internationales
breach of security	manquement à la sécurité

breakdown in the rule of law	défaillance de l'Etat de droit
bush knife	machette
cadence braking	freinage cadencé
cantonment zone, site	site de cantonnement
capacity-building	développement, renforcement des capacités (notamment institutionnelles)
Capstone Doctrine	Doctrine Fondamentale
cases are considered by a judge	les affaires sont examinées par un juge
cell book	registre d'écrou
charges that will be filed against him	charges qui seront retenues contre elle
Chief Administrative Officer (CAO)	Chef de l'administration (CAO)
Child Protection Adviser	conseiller à la protection de l'enfance
Civil Law	droit civil
Code of Conduct for Law Enforcement Officials	Code de conduite pour les responsables de l'application des lois
cohesive unit	unité homogène
common ground	terrain d'entente
Common Law	droit anglo-saxon, Common Law
Commonly Asked Questions	Foire aux questions
Community Based Policing	Service de police communautaire
compass card	rose des vents
complaint procedures	procédures contentieuses
component head	chef de composante
Conduct and Discipline Unit	groupe Déontologie et discipline
confidence-building	renforcement de la confiance
consent	assentiment
consultancy report	rapport d'expertise
contour interval	hypsométrie (courbes de niveau)
convicted for an offence : conviction for an offence	reconnu coupable d'un délit : condamnation pour un délit
convicted for driving without due care and attention	condamné pour conduite dangereuse
Coordination of Humanitarian Affairs	Coordination des affaires humanitaires
Core Advisory Group	groupe consultatif pilote/restreint
core business	activité principale

Core Pre-deployment Training Materials (=CPTM)	Socle de formation au pré-déploiement (CPTM)
correcting report	compte rendu correctif
correction officers	spécialiste des questions pénitentiaires
counsel's argument : the defence counsel makes argument	plaidoyer : les avocats de la défense prononcent, font leurs plaidoyers
course specifications	description des cours
CP number	numéro de matricule
Criminal Justice Reform Unit	Groupe de la réforme de la justice pénale
criminal justice system	système de justice pénale
criminal tribunal	tribunal pénal
current operation	opération en cours
curriculum development	développement de formations
Custodial officer receiving Arrestee	fonctionnaire qui a procédé à la mise sous écrou de la personne appréhendée
custody	garde à vue, détention préventive/provisoire
customary law	droit usuel
defence counsel	les avocats / l'avocat de la défense
defensive driving	conduite défensive
democratic policing : democratic principles of policing	pratiques d'une police démocratique : principes régissant les pratiques d'une police démocratique
Department of Field Support (DFS)	Département d'appui aux missions (DFS)
Department of Peacekeeping Operations (DPKO)	Département des opérations de maintien de la paix (DPKO)
deprivation of liberty	privation de liberté
diplomatic rules and regulations	règles de la diplomatie
Directive on the use of Force (DUF)	Directive sur l'usage de la force (DUF)
Division of Policy, Evaluation and Training	Division des politiques, de l'évaluation et de la formation
driving standards	normes de conduite
dry pavement	sol sec
due process of law	clauses de sauvegarde de la liberté individuelle qui doivent être observées au cours de la procédure, sous peine de nullité
earthly lawgiver	législateur profane
easting	abscisse (=coordonnée horizontale)
Economic Community for West African States (ECOWAS)	Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO)

effective law enforcement	services de police efficaces
Electoral Assistance Division	Division de l'assistance électorale
engine revs	régime (du) moteur
established by law	prévu par la loi
evidence-based policing	police s'appuyant les témoignages (des membres de la communauté)
executive law enforcement	remplir des fonctions/missions de police visant à faire appliquer la loi
executive policing mandate (to have)	s'acquitter des fonctions de police sous mandat exécutif
Expanded Senior Management	direction élargie
facilitation team	Équipe de facilitation (ex : Rwanda-États-Unis d'Amérique), les facilitateurs
formal procedures	procédure officielle
Formed Police Unit (FPU)	unité de police constituée
Full Time 4WD	4 roues motrices permanentes
Gender Advisory Team	équipe consultative sur l'égalité des sexes
general road safety rules	règles générales de prévention/sécurité routière (code de la route)
generic training materials	module de formation générique
geographical coordinates	coordonnées géographiques
governing body	organe directeur
grid	carroyage
grid bearing : taking Grid Bearings	gisement : orientation de la carte
grid line	ligne de carroyage
Grid North	nord de la carte (Y)
grid reference system	système géodésique
grid references : 4 figure grid references, 6 figure grid references	coordonnées topographiques : coordonnées kilométriques, hectométriques
High Commissioner for Human Rights	Haut-Commissaire aux droits de l'homme
host country law enforcement agencies	les services du pays hôte chargés de faire appliquer la loi
how HIV is transmitted	les modes de transmission du VIH
how to put them into practice	les modalités de mise en œuvre
how to use a condom properly	le mode d'utilisation d'un préservatif
human rights issues and the role of police in society	les enjeux sociétaux que constituent les droits de l'homme et le rôle de la police

human rights principles, norms and standards	principes, normes et critères de référence en matière de droits de l'homme
Human Rights Standards in the Use of Force	Normes relatives aux droits de l'homme pour l'usage de la force
Human Rights Strengthening Programme (HURIST)	Programme de renforcement des droits de l'homme
human rights, women's rights and children's rights	Droits de l'homme, de la femme et de l'enfant
immunization	vaccin
in adherence to	dans le respect de
in full compliance with international human rights standards	conformément au droit international des droits de l'homme
in official capacity	à titre officiel
incriminating and exculpatory evidence	les preuves / témoignages à charge et à décharge
indictable	passible de poursuites
induction course, training	stage d'intégration, stage d'accueil et d'orientation
inquisitorial system	procédure de type inquisitoire
institutional capacity	capacité institutionnelle
Integrated Training Service (ITS)	Service de formation intégrée (ITS)
InterAmerican Convention	Convention inter-américaine
Interim Multinational Emergency Force	force multinationale intérimaire d'urgence
internally displaced person (IDP)	personne déplacée à l'intérieur de son propre pays (IDP)
International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR)	Pacte international relatif aux droits civils et politiques (PIDCP)
International Criminal Justice Standards	critères de référence en matière de droit pénal international
International Criminal Tribunal for Rwanda (ICTR)	Tribunal pénal international pour le Rwanda (TPIR)
International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY)	Tribunal Pénal International pour l'ex-Yougoslavie (TPIY)
International Force for East Timor(INTERFET)	Force internationale pour le Timor oriental (INTERFET)
international human rights norms and standards	normes et standards relatifs aux Droits de l'Homme au plan international
international humanitarian law (IHL)	droit international humanitaire
International nontreaty standards on policing	normes internationales non-écrites relatives aux fonctions de police (policières)
International Police Association (IPA)	Association internationale de police
International Policing Standards	standards internationaux relatifs au rôle de la police
International Security Force in Kosovo; Kosovo Force (KFOR)	Force internationale de sécurité au Kosovo; Force de paix au Kosovo
investigative judge	jugé d'instruction

investigative power	pouvoir de vérification
islamic law	loi islamique
judicial (affairs) officer	spécialiste des questions judiciaires
judicial decision making	les instances juridictionnelles
judicial requirements	code de procédure judiciaire
knowledgebased	acquisition de connaissances
land navigation	navigation terrestre
law and order : to enforce the law, law and order	ordre public : faire appliquer la loi
law enforcement	application de la loi
law enforcement agency	service chargé de faire appliquer les lois
lawlessness	désordre
Leadership Team	équipe de cadres
learning assessment	évaluation de l'apprentissage
learning experience	expérience d'apprentissage
learning outcomes	résultats d'apprentissage
legal counsel of the accused	avocat de l'accusé
legal ground	raison de droit
legal procedures	la procédure judiciaire
legal subject	entité juridique
legal system	système légal/juridique
local law enforcement	services de police locaux
local ownership	prise en main au niveau local
local traffic laws	code de la route local
locally grown forms of administration of justice	formes autochtones de systèmes judiciaires
magnetic bearing	azimut magnétique (AZM)
Magnetic North	nord magnétique (NM)
Mandatory Arrest Record Information	Informations obligatoires pour l'enregistrement des arrestations
mapping of the sector	circonscrire le secteur, représentation
medical board governing doctors	conseil de l'ordre des médecins
mentoring	mentorat
Menu Keys	touches menu
minor offence	délit mineur

Mission Headquarters	QG de la mission
mission-specific	propre à la mission, spécifique (à la mission)
mixed and customary (traditional) legal system	système mixte et le droit coutumier
money exchanger	acteur monétaire
money-exchange business	activité monétaire
multifunction scrolling	menu déroulant pour (accéder à) diverses fonctions
Nader aspects of Saudi Arabian Law	aspects de la loi islamique en Arabie saoudite selon Nader
National Institute of Justice	Institut national de justice
national ownership; country ownership	1. appropriation nationale; 2. contrôle national [déminage]; 3. appropriation du programme par le pays; prise en main du programme par le pays [développement]; 4. prise en main (par le niveau) national(e)
National prison inspector	contrôleur général des prisons
national training requirements	exigences de formation nationales
non-executive mandate	mandat non-exécutif, sans fonctions de police
northing	ordonnée (=coordonnée verticale)
OCHA = Office for the coordination of humanitarian affairs	Bureau de la coordination des affaires humanitaires
Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR)	Bureau du Haut-commissaire aux droits de l'homme (OHCHR)
one kilometer accuracy	précision kilométrique
operation and control functions	fonctionnement et fonctions de contrôle
optional learning activity	activité d'apprentissage facultative
oversight and monitoring of police conduct	(processus de)supervision et de surveillance de la conduite des services de police
Part Time 4WD	4 roues motrices non-permanentes
peace enforcement	imposition de la paix
peace operation	opération de paix
peacebuilding	processus de consolidation, consolidation de la paix
peacekeeping	maintien de la paix
peacekeeping personnel	personnel des opérations de maintien de la paix
peacemaker	architecte de la paix; artisan de la paix; bâtisseur de la paix; médiateur; conciliateur
peacemaking	rétablissement de la paix

persons hereby affected	personnes tombant sous l'application des présentes dispositions [elles doivent se soumettre aux présentes dispositions
police custody	garde à vue
Police Executive Research Forum	Forum de recherche sur les fonctions de police / sur l'exécution des missions de police
policing	rôle(s), fonction(s) de la police
policing duties (to carry out)	remplir les fonctions classiques de police
policing systems	fonctions policières
Policy on Authority, Command and Control	Politique sur l'autorité, le commandement et le contrôle
policy paper	document de politique générale
polling booth	isoloir
postconflict	d'après-conflit
postconflict country	pays sortant d'un conflit
potential evidence	éventuelles pièces à conviction
power up detection system	système de détection de mise sous tension
Predeployment Information Package (PIP)	Dossier d'information préalable au déploiement (PIP)
pre-deployment training requirements	besoins d'une formation préalable au déploiement
principles of democratic policing	principes de police en démocratie
prior judicial decisions	jurisprudence antérieure
prior to a trial or hearing	en l'attente d'un procès ou d'une audition (de la personne arrêtée)
prison record	livre d'écrou
problem oriented	par problème, adapté au problème, orienté problème
problem solving	résolution de(s) problèmes
professional standards	critères professionnels
protection of properties and lives	protection des biens et des personnes
proword = procedure word	terme, mot de procédure
proximity meeting; proximity talks	pourparlers indirects
public emergency	état d'exception
Push-to-Talk Button (PTT) : push-to-talk communication system	poussoir de conversation, émission-réception : système de communication talkie-walkie
radio control	commande de la radio
radio scanning	exploration radio

Reform, Restructuring and Rebuilding (of Police and Law Enforcement Agencies) process : RR & R (of P and LEA) process	processus de Réforme, de Restructuration et de Reconstruction (des services de police chargés de l'application des lois)
regional office	bureau régional
relevant legislation	législation applicable
remote speaker	haut-parleur à distance
Report Data	informations propres au type de compte rendu
Right to liberty and security of person	droit à la liberté et à la sûreté de la personne
road safety	sécurité routière
robust peacekeeping	maintien de la paix musclé; maintien de la paix robuste
rotary knob	bouton tournant, rotatif
rules and regulations	règlementations
Security Focal Point	agent de liaison pour les questions de sécurité
sequencing	chronologie
serious offence	délit grave
Sexual Exploitation and Abuse (SEA)	exploitation et abus sexuels
shift on the fly	sélection des rapports à la volée
Side Button	bouton latéral
speaking point	point à évoquer
Special Envoy of the Secretary-General for the Lord's Resistance Army-affected Areas; Special Envoy for the LRA-affected areas	Envoyé spécial pour les zones où sévit l'Armée de résistance du Seigneur
sphere of responsibility	domaine de responsabilité
stakeholder	intervenant, partie prenante
stakeholder	partie prenante
stakeholders-community outreach	dialogue constant entre les intervenants et la communauté afin d'informer ses membres des droits et aides dont ils peuvent bénéficier
Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners	Ensemble de règles minima pour le traitement des détenus
standard of conduct	norme de conduite
Standardized Generic Training Module (SGTM)	module de formation générique
Standing Operating Procedure (SOP)	instructions permanentes
State Party	Etat partie
strategic level direction	niveau stratégique

strategic level overview	aperçu des considérations stratégiques
Strategic Peacekeeping Training Needs Assessment	Evaluation, au niveau stratégique, des besoins de formation dans le domaine du maintien de la paix
the accused person ≠ the convicted person	le prévenu ≠ le condamné, la personne reconnue coupable
the case will be heard...	l'affaire passera
the lawful powers of arrest by police	l'exercice par la police de son pouvoir légal d'arrestation
there is a reasonable suspicion regarding	Il y a des raisons plausibles d'avoir des soupçons quant à
three-pronged approach	politique menée sur trois fronts
threshold braking	freinage au seuil
time of appearance before judge	délai de comparution devant le juge
to act on behalf of	recevoir délégation de
to adjoin maps	assembler des cartes
to be brought before a judge ; before a court	être déféré devant un juge, au Parquet ; devant un tribunal
to be brought/sent to trial	être traduit en justice
to be mindful of/that	être attentif au fait que
to be required to do something	être tenu de faire quelque chose
to bring an action	engager une procédure
to cast one's ballot	voter
to collect evidence	recueillir des preuves, témoignages
to determine bearings	déterminer des gisements (exprimés en millièmes ou en degrés) :
to determine responsibilities	établir les responsabilités
to document properly	fournir des comptes rendus circonstanciés
to engage with	porter attention à
to establish the facts	constater les faits avérés
to exercise/show restraint	faire preuve de retenue/modération
to file a complaint for reparation	engager des poursuites en réparation
to flag	signaler
to follow up with	assurer le suivi de l'affaire
to form up	prendre position
to gain subject control	assujettir la personne
to hear appeals	juger les affaires en appel
to hold trials	procéder aux renvois devant les tribunaux

to make a decision	rendre une décision
to make inquiries into something	faire des recherches sur
to mentor	faire office de mentor
to misuse force	employer abusivement la force
to present evidence	produire les preuves
to produce the papers of the vehicle	présenter les papiers du véhicule
to question witnesses	auditionner des témoins
to regulate behavior	régler les comportements
to remand in custody : warrant to remand in custody	maintenir, mettre en détention provisoire : mandat de dépôt
to seek legal redress	chercher à obtenir une réparation légale, une réparation par voie de justice
to start a preliminary investigation	ouvrir une enquête préliminaire
to take matters into one's own hands	prendre les choses en main
to uphold	faire respecter
tolerance	complaisance
top button	bouton supérieur
training requirements : Expert Group Meeting on training requirements in the transport sector	besoins de formation : Réunion d'un groupe d'experts sur les besoins de formation dans le secteur des transports
training standards	normes de formation
training units	unités pédagogiques
transitional administration	administration provisoire, transitoire
transitional authority	autorité transitoire
transport and road system	système de transport routier
treaty law	droit international écrit, droit des traités
trial by jury	renvoi devant les assises, jugement par jury
True North	nord géographique (NG)
UN Action against Sexual Violence in Conflict	campagne des Nations Unies contre la violence sexuelle en temps de conflit
UN Country Team (UNCT)	équipe de pays des Nations unies (UNCT)
UN Department of Peacekeeping Operations (DPKO)	Département des opérations de maintien de la paix des Nations Unies
UN human rights and criminal justice standards	critères de référence des Nations Unies en matière de Droits de l'Homme et de justice pénale

UN human rights officer	spécialiste des droits de l'homme aux Nations Unies
UN Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK)	Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo (MINUK)
UN Peacekeeping PDT Standards	Normes de formation en pré-déploiement dans les OMP de l'ONU
UN pre-deployment training course	stage de formation ONU préalable au déploiement
UN Predeployment Training Standards for Police Officers	Normes de formation au pré-déploiement pour la Police des Nations Unies
UN Security Management System	système de gestion de la sécurité des Nations Unies
UN security phases system	différentes phases en matière de sécurité (au sein des Nations Unies)
UNAMID	Mission hybride Union africaine-Nations Unies au Darfour/MINUAD (Soudan)
UnderSecretaryGeneral for Peacekeeping Operations (USG DPKO)	Secrétaire général adjoint aux opérations de maintien de la paix (USG DPKO)
unduly	exagérément, outre-mesure
Unified Task Force (UNITAF)	Force d'intervention unifiée
UNITAR : United Nations Institute for Training and Research	Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche
United Nations (UN) peacekeeping operation (UNPKO)	opération de maintien de la paix des Nations Unies
United Nations Assistance Mission in Afghanistan (UNAMA)	Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan (MANUA)
United Nations Assistance Mission in Iraq (UNAMI)	Mission d'assistance des Nations unies pour l'Irak (MANUI)
United Nations Disengagement Observer Force (UNDOF)	Force des Nations Unies chargée d'observer le désengagement (FNUOD)
United Nations Integrated Mission in Timor-Leste (UNMIT)	Mission intégrée des Nations Unies au Timor-Est (UNMIT)
United Nations Integrated Office in Burundi (BINUB)	Bureau intégré des Nations Unies au Burundi (BINUB)
United Nations Integrated Peacebuilding Office in Sierra Leone (UNIPSIL)	Bureau intégré des Nations Unies pour la consolidation de la paix en Sierra Leone (UNIPSIL)
United Nations Military Observer Group in India and Pakistan (UNMOGIP)	Groupe d'observateurs militaires des Nations Unies dans l'Inde et le Pakistan (UNMOGIP)
United Nations Mission for the Referendum in Western Sahara (UNMRWS)	Mission des Nations Unies pour l'organisation d'un référendum au Sahara occidental (MINURSO)
United Nations Mission in Ethiopia and Eritrea (UNMEE)	Mission des Nations Unies en Éthiopie et en Érythrée (MINUEE)
United Nations Mission in Liberia (UNMIL)	Mission des Nations Unies au Libéria (MINUL)
United Nations Mission in the Central African Republic and Chad (MINURCAT)	Mission des Nations Unies en République centrafricaine et au Tchad (MINURCAT)

United Nations Mission in the Sudan (UNMIS)	Mission préparatoire des Nations Unies au Soudan (MINUS)
United Nations Observer Mission in Georgia (UNOMIG)	Mission d'observation des Nations Unies en Géorgie (MONUG)
United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC)	Office des Nations Unies contre la drogue et le crime
United Nations Operation in Côte d'Ivoire (UNOCI)	Opération des Nations Unies en Côte d'Ivoire (ONUCI)
United Nations Organization Mission in the Democratic Republic of the Congo (MONUC)	Mission de l'Organisation des Nations Unies en République démocratique du Congo (MONUC)
United Nations Peacekeeping Force in Cyprus (UNFICYP)	Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP)
United Nations Police Division	Division de la police des Nations Unies
United Nations Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH)	Mission des Nations Unies pour la stabilisation en Haïti (MINUSTAH)
United Nations standards and norms in crime prevention and criminal justice	Règles et normes des Nations Unies en matière de prévention du crime et de justice pénale
United Nations Transitional Administration in East Timor (UNTAET)	Administration transitoire des Nations unies au Timor oriental (ATNUTO)
United Nations Transitional Authority in Cambodia (UNTAC)	Autorité provisoire des Nations Unies pour le Cambodge (APRONUC)
Universal GRID reference	carroyage UTM
valance	baguette de protection : accessoire de carrosserie
vetting	enquête approfondie
voter registration	inscription sur les listes électorales
Washington Office on Latin America	Bureau de Washington sur l'Amérique latine
water crossing	franchissement de coupures humides
with special protection needs	avec des besoins de protection spéciaux, spécifiques, devant bénéficier d'une protection spéciale
without any legal ground	sans aucune raison de droit